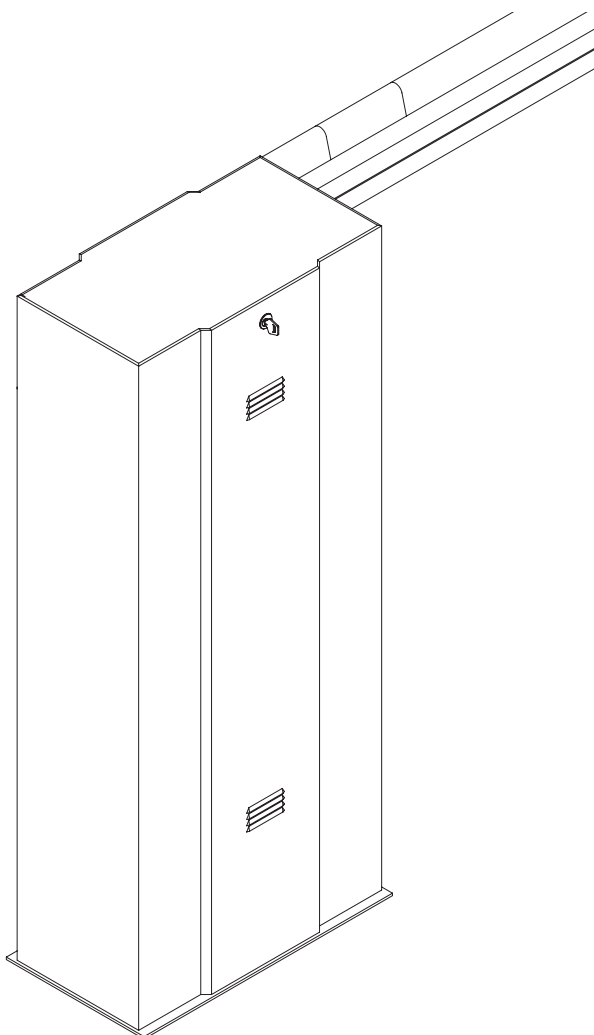


L8542220
Rev. 05/05/04

BENINCA®

BARRIERE STRADALI
ROAD BARRIERS
STRASSENSCHRANKEN
BARRIÈRES LEVANTES
BARRERAS DE CARRETERAS
SZLABANY DROGOWE

VE.500



Libro istruzioni e catalogo ricambi

Operating instructions and spare parts catalogue

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Livret d'instructions et catalogue des pieces de rechange

Manual de instrucciones y catálogo de recambios

Książeczka z instrukcjami i katalog części wymiennych



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)
Divieto di messa in servizio

Fabbricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Indirizzo: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Dichiara che: l'automazione per barriere stradali modello **VE.500**.

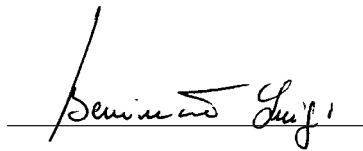
- è costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/11/2004.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)
Divieto di messa in servizio

Manufacturer: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Address: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Herewith declares that: the operator for road gates model **VE.500**.

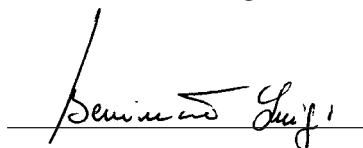
- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:

- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/11/2004.



Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

erklärt hiermit, daß: Antriebe für Straßensperren **VE.500**.

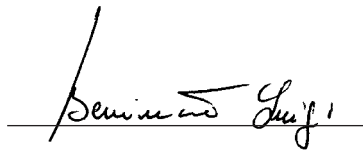
- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderung, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:

- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschterserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/11/2004.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà S.r.l.**
Adresse: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Déclare ci-après que: l'automatisme pour barrières routières **VE.500**.

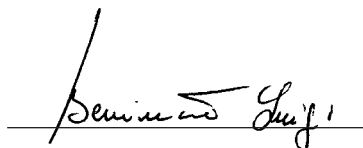
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:

- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Sandrigo, 02/11/2004.



Declaración CE de conformidad para máquinas
(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)
Prohibición de puesta en servicio

Fabricante: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Dirección: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Declara que: la automatización para barreras de calles **VE.500**

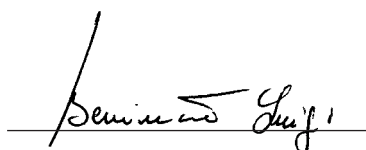
- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 89/392 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

y que

- han sido aplicadas las siguientes (partes/claúsulas de) normas armonizadas:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Sandrigo, 02/11/2004.



Deklaracja UE o zgodności z normami dla maszyn
(Wytyczna 89/392 UE, Załącznik II, Część B)
Zakaz użytkowania

Producent: **Automatismi Benincà S.r.l.**

Adres: Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Oświadcza że: Automatyzm do szlabanów drogowych model **VE.500**

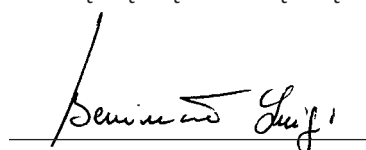
- został opracowany z myślą o wbudowaniu go do maszyny lub zmontowania z innymi urządzeniami w celu skonstruowania maszyny uznanej przez Wytyczną 89/392 UE, za zmodyfikowaną;
- nie jest więc zgodny we wszystkich punktach z Wytyczną;
- jest natomiast zgodny z wymogami innych, poniżej wyszczególnionych, Wytycznych UE:
Wytyczna o niskim napięciu 73/23/EWG i 93/68/EWG
Wytyczna o zdolności współdziałania elektromagnetycznego 89/336/EWG, 93/68/EWG.

i że:

- zastosowane zostały następujące normy (ich klauzule/części) standard:
EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.

ponadto oświadcza, że zabronione jest stosowanie automatyzmu do czasu kiedy maszyna, do której ma być wbudowany lub stanowić jej element składowy, nie uzyska świadectwa identyfikacyjnego oraz świadectwa orzekającego jej zgodność z wymogami Wytycznej 89/392 UE oraz z przepisami obowiązującymi w kraju sprowadzającym urządzenie, a więc do czasu kiedy automatyzm stanowiący przedmiot niniejszego oświadczenia nie stanie się częścią składową urządzenia gotowego.

Benincà Luigi, Radca prawny
Sandrigo, 02/11/2004.



Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Données technique	Datos técnicos	Dane techniczne	VE.500
Alimentazione	Feed	Versorgung	Alimentation	Alimentación	Zasilanie	230V
Alimentazione motore	Motor feed	Motorspeisung	Alimentation moteur	Alimentación del motor	Zasilanie silnika	24V
Potenza motore	Motor power	Motorleistung	Puissance moteur	Potencia del motor	Moc silnika	70W
Assorbimento motore	Motor consumption	Motorstromaufnahme	Absorption moteur	Absorción motor	Pobór mocy silnika	4,6A
Coppia	Torque	Drehmoment	Couple	Par	Moment obrotowy	210Nm
Grado di protezione	Degree of protection	Schutzart	Indice de protection	Grado de protección	Stopień ochrony	IP44
Intermittenza lavoro	Jogging	Betriebsintervall	Intermittence travail	Intermitencia de trabajo	Cykliczność pracy	*
Classe di isolamento	Insulation class	Isolierklasse	Classe d'isolement	Clase de aislamiento	Klasa izolacji	Y
Temp. funzionamento	Operating temp.	Betriebstemperatur	Temp. fonctionnement	Temp. de funcionamiento	Temp. podczas pracy	-20°C/+70°C
Tempo apertura	Opening time	Öffnungszeit	Temps d'ouverture	Tiempo de apertura	Czas otwierania	6s
Lubrificazione	Lubrication	Schmierung	Lubrification	Lubricación	Smarowanie	**
Rumorosità	Noise level	Geräuschentwicklung	Bruit	Ruido	Max. halas	<70dB (A)
Peso	Weight	Gewicht	Poids	Peso	Ciężar	40 kg

* *Usa intensivo - Intensive use - Intensive Nutzung - Usage intensif - Uso intensivo - Użytkowanie intensywne*

** *Grasso permanente - Permanent grease - Permanentfett - Graisse permanente - Grasa permanente - Smar trwały*

Dimensioni d'ingombro

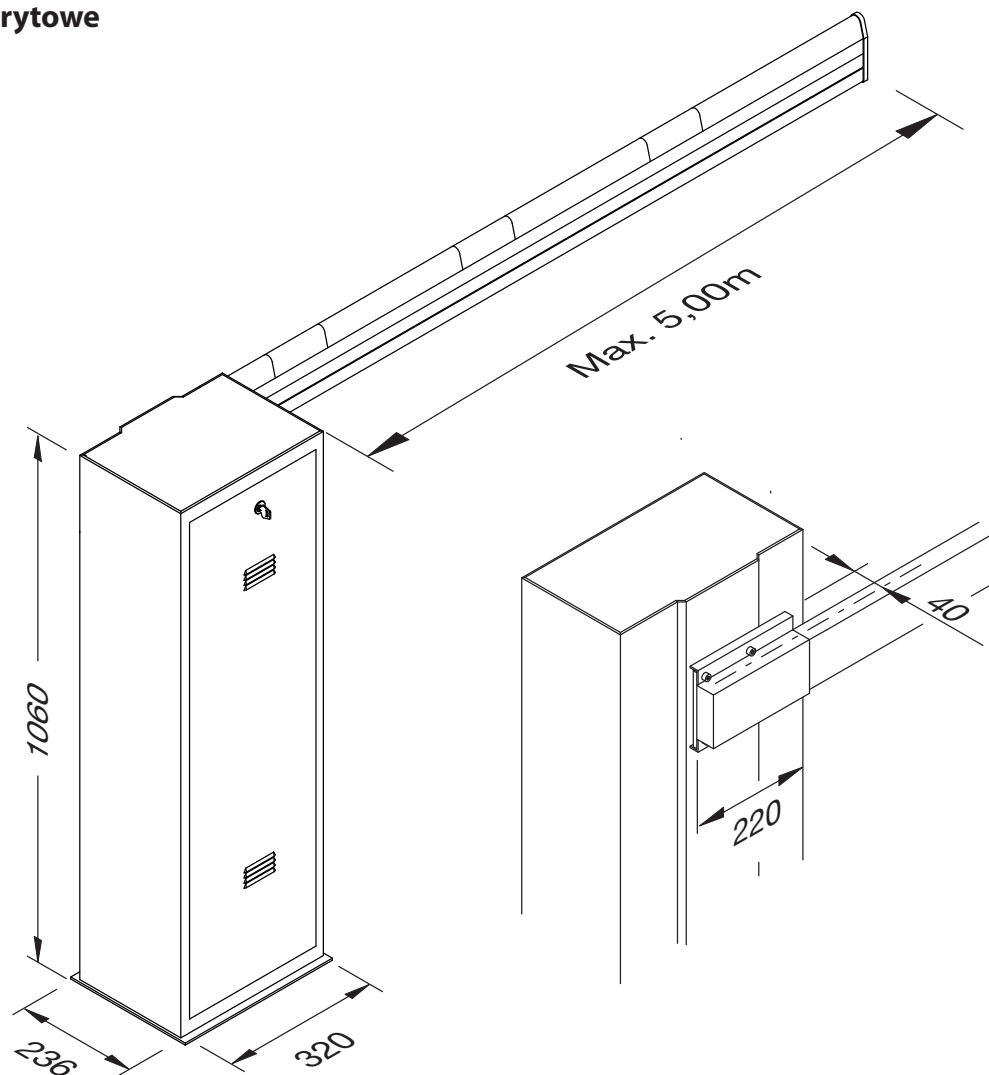
Overall dimensions

Platzbedarf

Dimensions d'encombrement

Dimensiones totales

Wymiary gabarytowe



Scelta della molla ed accessori utilizzabili
Selection of spring and usable accessories
Feder wählen und verwendbares Zubehör
Choix du ressort et des accessoires utilisables
 Selección del muelle y accesorios utilizables
Wybór sprężyny i możliwych do zastosowania akcesoriów

VE.500 / VE.500I

Lunghezza asta (m) - **Length of the rod (m)** - Flügellänge (m)
Longueur tige (m) - Longitud vara (m) - Długość poprzeczki (m)

	2,0	2,5	2,5	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0	
Tipo di molla Type of spring Federtyp Type de ressort Tipo de muelle Typ sprężyny	1 Gialla 1 Yellow 1 Gelbe 1 Jaune 1 Amarilla 1 żółta	1 Gialla 1 Yellow 1 Gelbe 1 Jaune 1 Amarilla 1 żółta	1 Neutra 1 Neutral 1 Neutre 1 Neutre 1 Neutra 1 bezbarwna	1 Neutra 1 Neutral 1 Neutre 1 Neutre 1 Neutra 1 bezbarwna	1 Neutra 1 Neutral 1 Neutre 1 Neutre 1 Neutra 1 bezbarwna	1 Neutra 1 Neutral 1 Neutre 1 Neutre 1 Neutra 1 bezbarwna	1 Neutra 1 Neutral 1 Neutre 1 Neutre 1 Neutra 1 bezbarwna	1 Bianca 1 White 1 Weiße 1 Blanc 1 Blanca 1 biała	1 Bianca 1 White 1 Weiße 1 Blanc 1 Blanca 1 biała
Accessori utilizzabili Usable accessories Verwendbares Zubehör Accessoires utilisables Accesorios utilizables Zastosowania akcesoriów	VE.AM VE.L500 VE.SN500 SC.RES	----- ----- ----- -----	VE.AM VE.L500 VE.SN500 SC.RES	VE.AM VE.L500 VE.SN500 SC.RES	VE.AM VE.L500 VE.SN500 VE.RAST SC.RES	VE.AM VE.L500 VE.SN500 VE.RAST SC.RES	VE.AM VE.L500 VE.SN500 SC.RES	VE.AM VE.L500 VE.SN500 SC.RES	

N.B.: Le barriere standard sono dotate di 1 molla bianca.
N.B.: The standard road barriers are equipped with 1 white spring.
 N.B.: Die Standardschranken sind mit 1 weißen Feder ausgestattet.
N.B.: Les barrières standard sont dotées de 1 ressort blanc.
 N.B.: Las barreras standard tienen 1 muelle blanca.
Uwaga: Szlabany standard posiadają sprężynę białą.

Legenda
VE.AM Appoggio mobile per asta
SC.RES Bordo sensibile resistivo (conforme all'allegato 4 della Direttiva Macchine).
VE.L500 / VE.L650 Kit lampeggianti da installare sull'asta.
VE.RAST Rastrelliera in alluminio
VE.SN500 Snodo per asta
Attenzione: L'installazione della **VE.RAST** pregiudica l'uso della **SC.RES** e viceversa.

Legend
VE.AM Mobile rest for arm
SC.RES Sensitive edge of the resistive type (in compliance with attachment 4 of the Directive regarding Machines).
VE.L500 / VE.L650 Kit of flashing lights to the installed onto the arm.
VE.RAST Aluminium rack
VE.SN500 Joint for arm
Warning: If **VE.RAST** is installed, the use of **SC.RES** is impaired and viceversa.

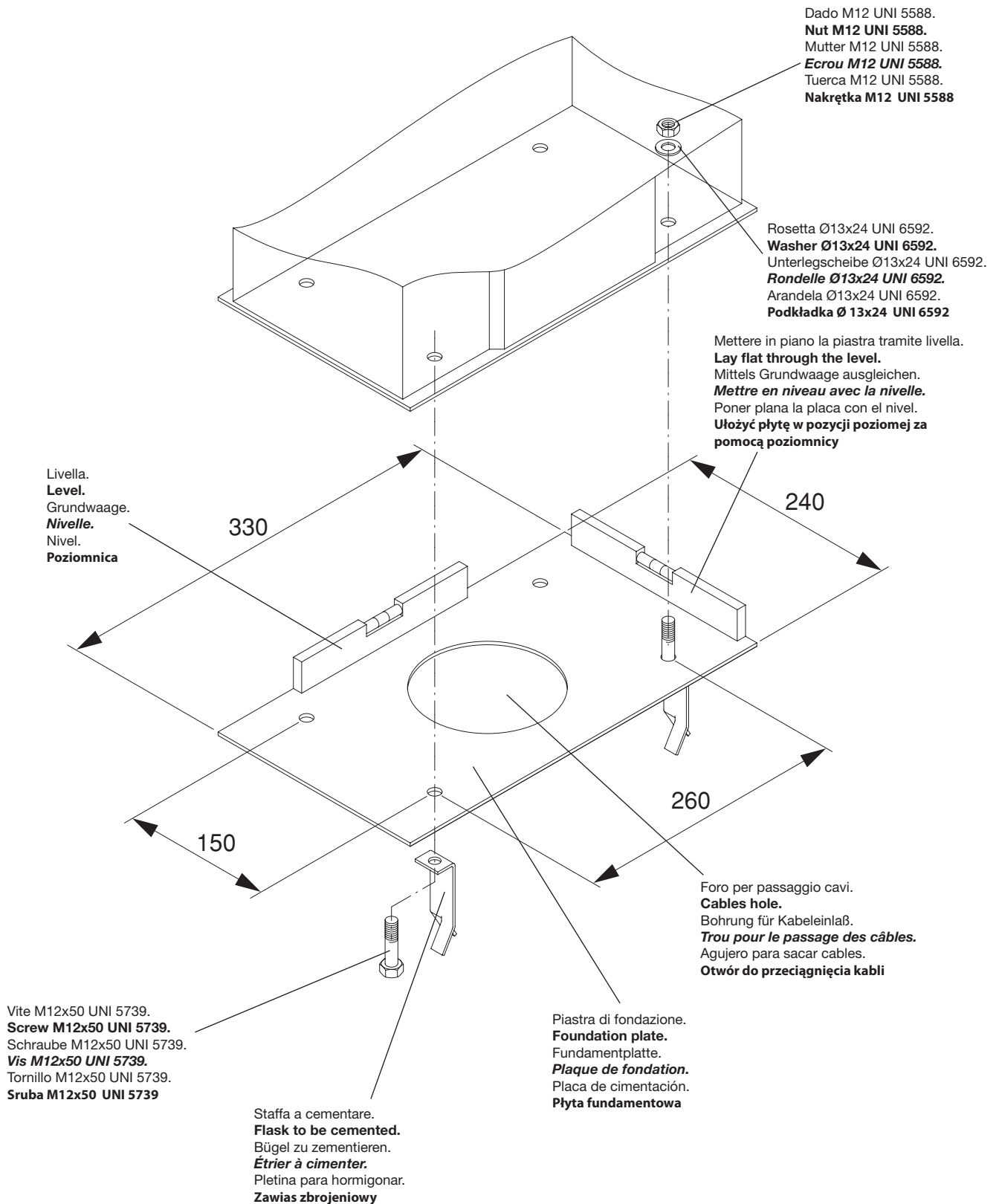
Zeichenerklärung
VE.AM Mobile Flügelauflage
SC.RES Empfindliche widerstandsfähige Kante (laut Anlage 4 der Maschinenrichtlinie).
VE.L500 / VE.L650 Satz Blinkleuchten zur Montage auf die Stange
VE.RAST Aluminium-Brett
VE.SN500 Stangengelenk
Achtung: die Installation der **VE.RAST** ist nicht mit dem Gebrauch der **SC.RES** und umgekehrt kompatibel.

Légende:
VE.AM Support mobile pour tige
SC.RES Bourrelet sensible résistif (conforme à l'annexe 4 de la Directive Machines).
VE.L500 / VE.L650 Kit clignotants à installer sur la tige.
VE.RAST Râtelier en aluminium
VE.SN500 Joint pour tige
Attention: L'installation de la **VE.RAST** compromet l'utilisation de la **SC.RES** et vice versa.

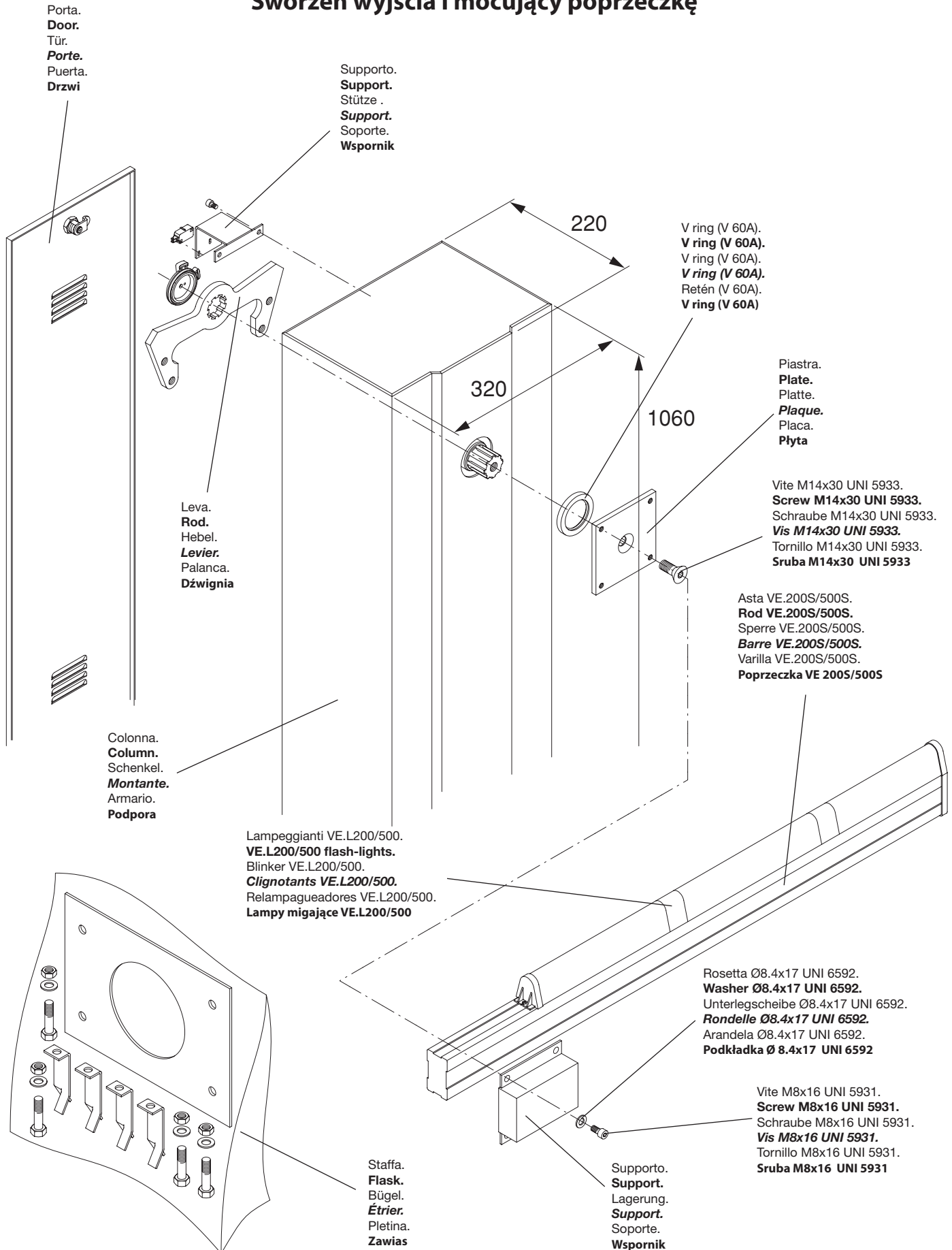
Leyenda
VE.AM Apoyo móvil para vara
SC.RES Borde sensible resistivo (conforme al anexo 4 de la Directiva Máquinas).
VE.L500 / VE.L650 Kit intermitentes a instalar en la vara.
VE.RAST Soporte en aluminio
VE.SN500 Articulación para vara
Atención: La instalación de **VE.RAST** perjudica el uso de **SC.RES** y viceversa.

Objaśnienia
VE.AM Ruchoma podpora poprzeczki
SC.RES Krawędź bezpieczeństwa (zgodna z załącznikiem 4 Rozporządzenia o maszynach)
VE.L500 / VE.L650 Zestaw lamp migocących do zainstalowania na poprzeczce
VE.RAST Stojak aluminiowy
VE.SN500 Przegub dla poprzeczki
Uwaga! Zainstalowanie **VE.RAST** wyklucza używanie **SC.RES** i na odwrót.

Posa della piastra di fondazione
Foundation plate positioning
Montage der Fundamentplatte
Mise en place de la plaque de fondation
 Posicionamiento de la placa de cimentación
Ułożenie płyty fundamentowej



Perno d'uscita e fissaggio asta
Outlet journal and rod fixing
Ausgangszapfen und Sperrenbefestigung
Pivot de sortie et fixation de la barre
 Perno de salida y fijación del asta
Sworzeń wyjścia i mocujący poprzeczkę



Porta.
Door.
 Tür.
Porte.
 Puerta.
Drzwi

Supporto.
Support.
 Stütze .
Support.
 Soporte.
Wspornik

Leva.
Rod.
 Hebel.
Levier.
 Palanca.
Dźwignia

Colonna.
Column.
 Schenkel.
Montante.
 Armario.
Podpora

Lampeggianti VE.L200/500.
VE.L200/500 flash-lights.
 Blinker VE.L200/500.
Clignotants VE.L200/500.
 Relampagueadores VE.L200/500.
Lampy migające VE.L200/500

V ring (V 60A).
V ring (V 60A).
 V ring (V 60A).
V ring (V 60A).
 Retén (V 60A).
V ring (V 60A)

Piastra.
Plate.
 Platte.
Plaque.
 Placa.
Płyta

Vite M14x30 UNI 5933.
Screw M14x30 UNI 5933.
 Schraube M14x30 UNI 5933.
Vis M14x30 UNI 5933.
 Tornillo M14x30 UNI 5933.
Sruba M14x30 UNI 5933

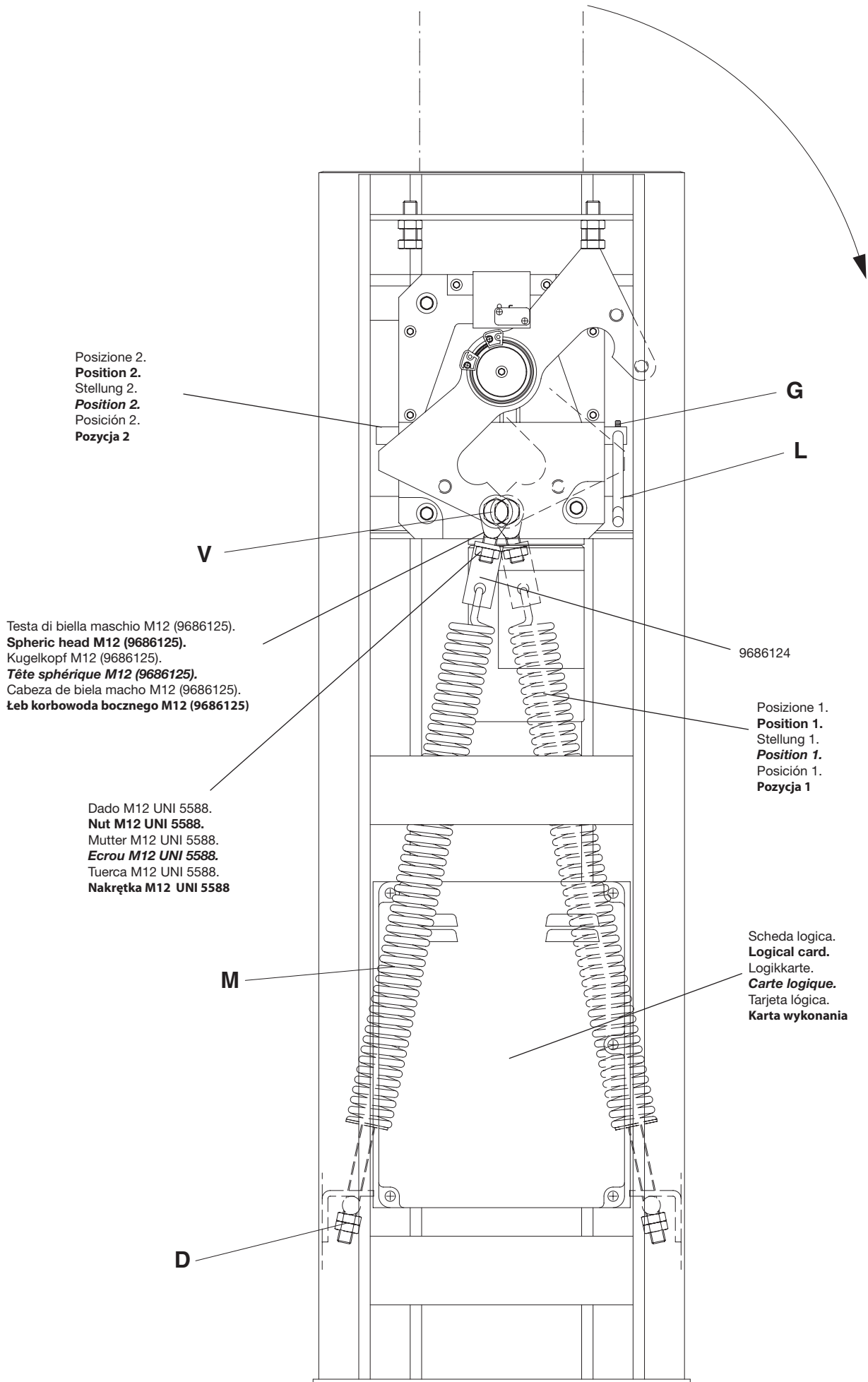
Asta VE.200S/500S.
Rod VE.200S/500S.
 Sperre VE.200S/500S.
Barre VE.200S/500S.
 Varilla VE.200S/500S.
Poprzeczka VE 200S/500S

Rosetta Ø8.4x17 UNI 6592.
Washer Ø8.4x17 UNI 6592.
 Unterlegscheibe Ø8.4x17 UNI 6592.
Rondelle Ø8.4x17 UNI 6592.
 Arandela Ø8.4x17 UNI 6592.
Podkładka Ø 8.4x17 UNI 6592

Vite M8x16 UNI 5931.
Screw M8x16 UNI 5931.
 Schraube M8x16 UNI 5931.
Vis M8x16 UNI 5931.
 Tornillo M8x16 UNI 5931.
Sruba M8x16 UNI 5931

Staffa.
Flask.
 Bügel.
Étrier.
 Pletina.
Zawias

Supporto.
Support.
 Lagerung.
Support.
 Soporte.
Wspornik



Posizione 2.
Position 2.
 Stellung 2.
Position 2.
 Posición 2.
Pozycja 2

Testa di biella maschio M12 (9686125).
Spheric head M12 (9686125).
 Kugelkopf M12 (9686125).
Tête sphérique M12 (9686125).
 Cabeza de biela macho M12 (9686125).
Łeb korbowoda bocznego M12 (9686125)

Dado M12 UNI 5588.
Nut M12 UNI 5588.
 Mutter M12 UNI 5588.
Ecrou M12 UNI 5588.
 Tuerca M12 UNI 5588.
Nakrętka M12 UNI 5588

9686124

Posizione 1.
Position 1.
 Stellung 1.
Position 1.
 Posición 1.
Pozycja 1

Scheda logica.
Logical card.
 Logikkarte.
Carte logique.
 Tarjeta lógica.
Karta wykonania

Fig.1

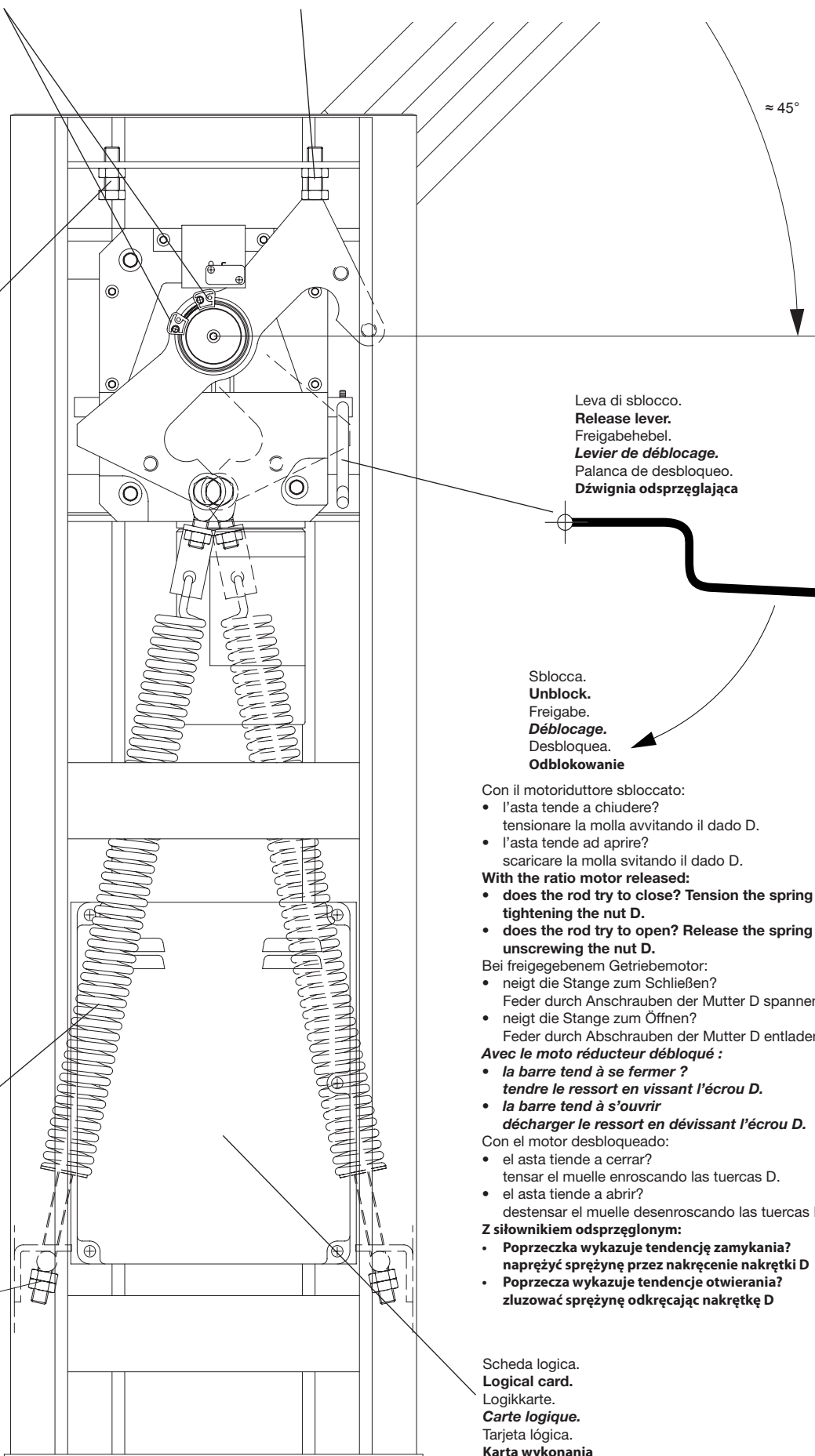
Bandierine azionamento micro.
Micro operation flag.
 Fähnchen zum Betätigen des Mikroschalters.
Pavillons d'actionnement micros.
 Balancines accionamiento micro.
Chorągiewki sygnalizujące uruchomienie mikro

Fermo meccanico apertura.
Mechanical stop for opening.
 Mech. Halt Öffnung.
Arrêt mécanique ouverture.
 Tope mecánico apertura.
Mechanizm zatrzymujący otwieranie

Fermo meccanico chiusura.
Mechanical stop for closing.
 Mech. Halt Schließung.
Arrêt mécanique fermeture.
 Tope mecánico cierre.
Mechanizm zatrzymujący zamykanie

Molla concorrente.
Return spring.
 Entgegengesetzte Feder.
Contre ressort.
 Muelle compensador.
Sprężyna równoważąca

D



Leva di sblocco.
Release lever.
 Freigabehebel.
Levier de déblocage.
 Palanca de desbloqueo.
Dźwignia odsprężlająca

Sblocca.
Unblock.
 Freigabe.
Déblocage.
 Desbloqueo.
Odblokowanie

Con il motoriduttore sbloccato:

- l'asta tende a chiudere?
 tensionare la molla avvitando il dado D.
- l'asta tende ad aprire?
 scaricare la molla svitando il dado D.

With the ratio motor released:

- **does the rod try to close? Tension the spring by tightening the nut D.**
- **does the rod try to open? Release the spring by unscrewing the nut D.**

Bei freigegebenem Getriebemotor:

- neigt die Stange zum Schließen?
 Feder durch Anschrauben der Mutter D spannen.
- neigt die Stange zum Öffnen?
 Feder durch Abschrauben der Mutter D entladen.

Avec le moto réducteur débloqué :

- **la barre tend à se fermer ? tendre le ressort en vissant l'écrou D.**
- **la barre tend à s'ouvrir décharger le ressort en dévissant l'écrou D.**

Con el motor desbloqueado:

- el asta tiende a cerrar?
 tensar el muelle enroscando las tuercas D.
- el asta tiende a abrir?
 destensar el muelle desenroscando las tuercas D.

Z siłownikiem odsprężlonym:

- **Poprzeczka wykazuje tendencję zamykania? naprężyć sprężynę przez nakręcenie nakrętki D**
- **Poprzeczka wykazuje tendencję otwierania? zluźnić sprężynę odkręcając nakrętkę D**

Scheda logica.
Logical card.
 Logikkarte.
Carte logique.
 Tarjeta lógica.
Karta wykonania

Fig.2

Anticipa l'azione frenante.
Anticipate the braking action.
 Beschleunigt das Bremsen.
Anticipe l'action freinante.
 Anticipa la acción de frenado.
Przyspiesza czynność hamowania

Anticipa l'azione frenante.
Anticipate the braking action.
 Beschleunigt das Bremsen.
Anticipe l'action freinante.
 Anticipa la acción de frenado.
Przyspiesza czynność hamowania

Posticipa l'azione frenante.
Posticipate the braking action.
 Verzögert das Bremsen.
Retarde l'action freinante.
 Retrasa la acción de frenado.
Opóźnia czynność hamowania

Bandierina apertura.
Opening flag.
 Fähnchen zur Öffnung.
Pavillon d'ouverture.
 Banlancín de apertura.
Chorągiewka sygnalizująca otwarcie

Bandierina chiusura.
Closing flag.
 Fähnchen zur Schließung.
Pavillon de fermeture.
 Banlancín de cierre.
Chorągiewka sygnalizująca zamknięcie

Posticipa l'azione frenante.
Posticipate the braking action.
 Verzögert das Bremsen.
Retarde l'action freinante.
 Retrasa la acción de frenado.
Opóźnia czynność hamowania

A

Spazio di frenatura.
Braking space.
 Bremsraum.
Espace de freinage.
 Espacio de frenado.
Zakres przesuwu w trakcie hamowania

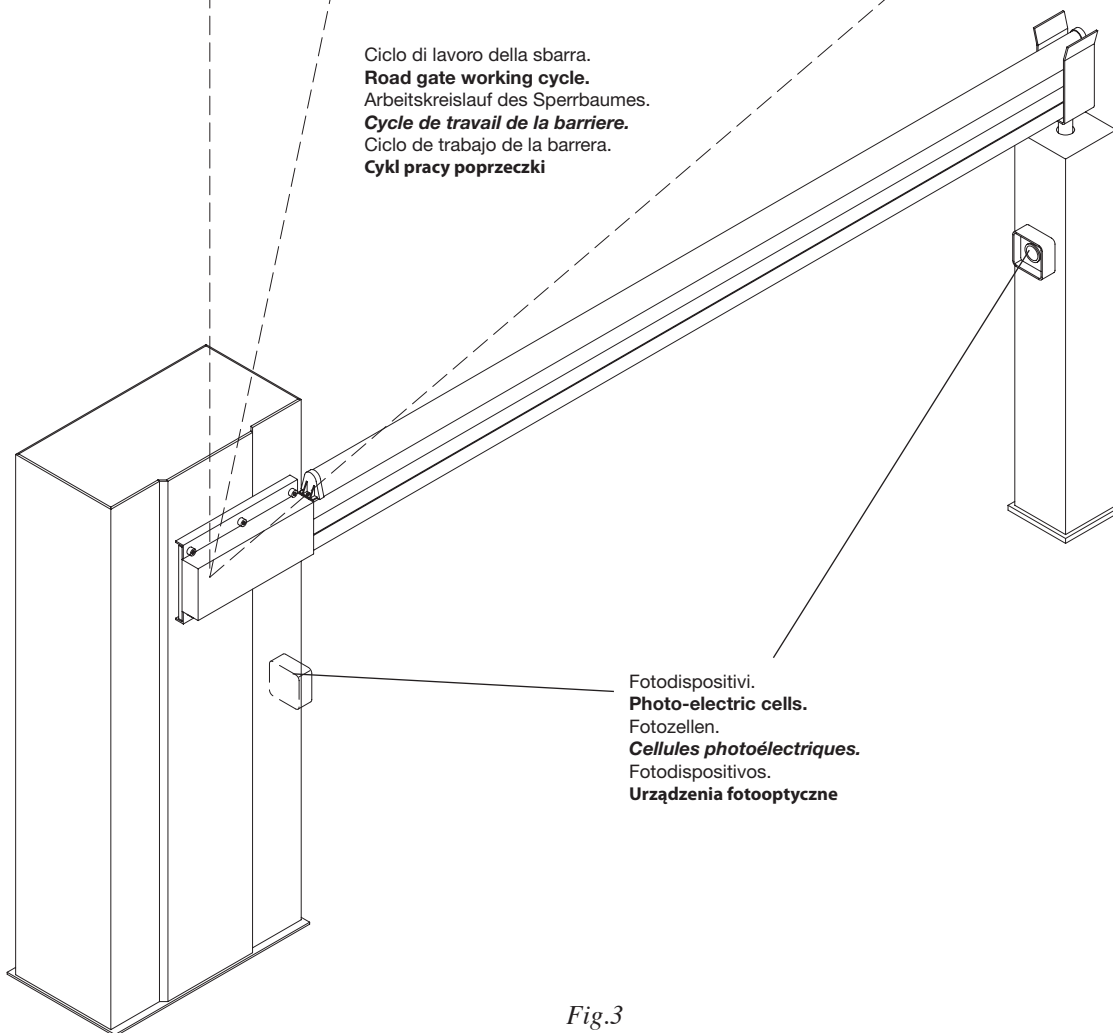
Punto di intervento del finecorsa meccanico in apertura.
Intervention point of the opening mechanical limit stop.
 Wirkungsstelle des mechanischen Endschalters beim Öffnen.
Point d'intervention du fin de course mécanique en ouverture.
 Punto de intervención del final de carrera mecánico en apertura.
Punkt włączenia się krańcówki mechanicznej w trakcie otwierania

Punto di intervento del finecorsa meccanico in chiusura.
Intervention point of the closing mechanical limit stop.
 Wirkungsstelle des mechanischen Endschalters beim Schließen.
Point d'intervention du fin de course mécanique en fermeture.
 Punto de intervención del final de carrera mecánico en cierre.
Punkt włączenia się krańcówki mechanicznej w trakcie zamykania

Spazio di frenatura.
Braking space.
 Bremsraum.
Espace de freinage.
 Espacio de frenado.
Zakres przesuwu w trakcie hamowania

B

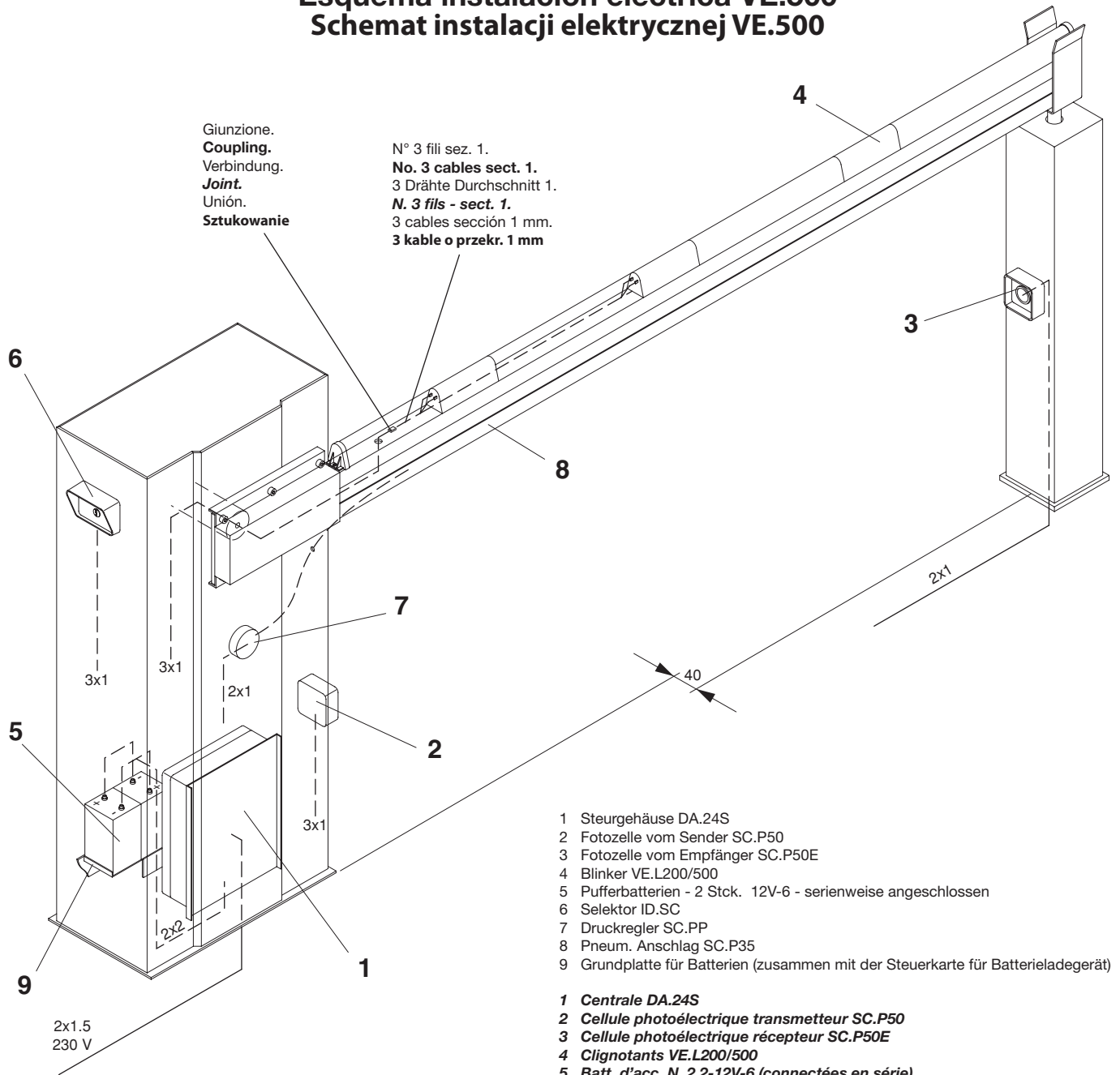
Ciclo di lavoro della sbarra.
Road gate working cycle.
 Arbeitskreislauf des Sperrbaumes.
Cycle de travail de la barrière.
 Ciclo de trabajo de la barrera.
Cykl pracy poprzeczki



Fotodispositivi.
Photo-electric cells.
 Fotozellen.
Cellules photoélectriques.
 Fotodispositivos.
Urządzenia fotooptyczne

Fig.3

Schema impianto elettrico VE.500
Wiring diagram VE.500
Elektrische Anlage VE.500
Schéma de l'installation électrique VE.500
Esquema instalación eléctrica VE.500
Schemat instalacji elektrycznej VE.500



- 1 Steurgehäuse DA.24S
- 2 Fotozelle vom Sender SC.P50
- 3 Fotozelle vom Empfänger SC.P50E
- 4 Blinker VE.L200/500
- 5 Pufferbatterien - 2 Stck. 12V-6 - serienseitig angeschlossen
- 6 Selektor ID.SC
- 7 Druckregler SC.PP
- 8 Pneum. Anschlag SC.P35
- 9 Grundplatte für Batterien (zusammen mit der Steuerkarte für Batterieladegerät)

- 1 Centrale DA.24S
- 2 Cellule photoélectrique transmetteur SC.P50
- 3 Cellule photoélectrique récepteur SC.P50E
- 4 Clignotants VE.L200/500
- 5 Batt. d'acc. N. 2 2-12V-6 (connectées en série)
- 6 Sélecteur ID.SC
- 7 Pressostat SC.PP
- 8 Côte pneumatique SC.P35
- 9 Plaque porte batterie (avec la carte charge batterie)

- 1 Centralina DA.24S
- 2 Fotocellula trasmettitore SC.P50
- 3 Fotocellula ricevente SC.P50E
- 4 Lampeggianti VE.L200/500
- 5 Bat. a tamp. N° 2-12V-6 Ah collegate in serie
- 6 Selettore ID.SC
- 7 Pressostato SC.PP
- 8 Costa pneumatica SC.P35
- 9 Piastra porta batterie (allegata alla scheda carica batterie)

- 1 Centralita DA.24S
- 2 Fotocélula emisora SC.P50
- 3 Fotocélula receptora SC.P50E
- 4 Relampagueadores VE.L200/500
- 5 2 baterías herméticas 12V-6 Ah conectadas en serie
- 6 Selector ID.SC
- 7 Presostato SC.PP
- 8 Banda neumática SC.P35
- 9 Placa porta baterías (adjunta con la tarjeta carga batería)

- 1 DA.24S gearcase
- 2 SC.P50 transmitter photo-electric cell
- 3 SC.P50E receiver photo-electric cell
- 4 VE.L200/500 flash-lights
- 5 No. 2 12-V-6 Ah buffer batteries connected in series
- 6 ID.SC selector
- 7 SC.PP pressure gauge
- 8 SC.P35 pneumatical skirting
- 9 Battery holder plate (attached to the battery charger card)

- 1. Centralka DA.24S
- 2. Fotokomórka przekazująca SC.P50
- 3. Fotokomórka odbierająca SC.P50E
- 4. Migacze VE.L200/500
- 5. 2 akum. podtrzym. 12 V-6 Ah połączone szeregowo
- 6. Selektor ID.SC
- 7. Presostat SC.PP
- 8. Krawędź pneumatyczna SC.P35
- 9. Płyta nośna dla akumulatorów (załączona do karty ładowania akumulatorów)

Introduzione

Ci congratuliamo con Voi per aver scelto la barriera stradale VE.500. Tutti gli articoli della vasta gamma Benincà sono il frutto di una ventennale esperienza nel settore degli automatismi e di una continua ricerca di nuovi materiali e di tecnologie all'avanguardia. Proprio per questo, oggi siamo in grado di offrire dei prodotti estremamente affidabili che, grazie alla loro potenza, efficacia e durata, soddisfano pienamente le esigenze dell'utente finale. Tutti i nostri prodotti vengono costruiti in conformità alle norme vigenti e sono coperti da garanzia.

Inoltre, una polizza R. C. prodotti stipulata con primaria compagnia assicurativa copre eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione.

Caratteristiche generali

Di robusta fabbricazione ma tuttavia con un design sobrio e piacevole, le barriere stradali VE.500, grazie al motore in 24Vdc si prestano al servizio intensivo e continuo. La regolazione della velocità sia del ciclo che della frenatura, consentono l'ottimizzazione del funzionamento in base all'applicazione ed alle dimensioni dell'asta. L'installazione è di facile esecuzione come pure la trasformazione da destra a sinistra e viceversa. Dotata di uno sblocco manuale molto semplice ed intuitivo è predisposta anche per il montaggio di batterie tampone che ne consentono il funzionamento anche in mancanza dell'alimentazione di linea. L'asta in alluminio anodizzato è predisposta per l'applicazione di tutti gli accessori, dei dispositivi di segnalazione e di sicurezza; quest'ultima è anche assicurata da un sensore amperometrico che interrompe il movimento al minimo contatto con un eventuale ostacolo.

Predisposizione barriera destra-sinistra

Viene definita destra una barriera che, vista dal lato porta, va ad impegnare il passaggio sul lato destro; viceversa è sinistra.

Nella fig. 1 è rappresentata una barriera destra, per renderla sinistra procedere come segue:

- assicurarsi che la molla M sia scarica (posizionata come in figura)
- levare la molla e fissarla sulla posizione 1 mediante la vite V ed i dadi D.
- svitare il grano G e spostare la leva L ed il grano G sulla posizione 2.

Equilibratura (fig. 2)

Per un buon funzionamento della barriera è fondamentale che l'asta sia opportunamente equilibrata dall'azione della molla concorrente. Per verificare ciò agire come segue:

- Sbloccare meccanicamente la barriera tramite la leva di sblocco.
- Portare l'asta in chiusura e lasciarla; questa si dovrà posizionare a circa 45°.

Ripetere l'operazione portando l'asta in apertura.

Se l'equilibratura non corrisponde alle caratteristiche sopra menzionate, agire sul carico molla tramite il dado D.

Movimenti e tempi di lavoro di una sbarra (fig. 3)

La sbarra parte dal punto "A" e arriva fino all'intervento del finecorsa in chiusura con una velocità che viene impostata con il trimmer velocità di ciclo presente sulla logica della centralina. Dall'intervento del finecorsa inizia il ciclo di frenatura. La sbarra percorre lo spazio di frenatura in un tempo fisso pari a circa 6 sec. e ad una velocità regolabile con il trimmer velocità di frenatura presente sulla scheda logica della centralina. La sbarra arriva così al punto "B" completando il movimento di chiusura. Per il ciclo di apertura valgono le stesse considerazioni. Regolare quindi finecorsa, camme e i trimmer sulla scheda logica della centralina tenendo presente anche queste considerazioni.

Installazione

Effettuare tutti i collegamenti ai pulsanti, ai fotodispositivi (facendo attenzione alla polarità dell'alimentazione). Ponticellare verso il comune (morsetto n° 5) tutte le linee N.C. non utilizzate (es. fotodispositivi, pulsante di stop). Se vengono installate più coppie di fotodispositivi i contatti devono essere posti in SERIE.

Collegare alle rispettive uscite spia cancello aperto, elettroserratura, lampeggiatori e motore.

Le uscite inutilizzate devono essere isolate.

Posizionare tutti i trimmer della scheda logica a metà corsa.

Selezionare la giusta tensione per l'elettroserratura.

Escludere per il momento la richiusura automatica.

Collegare la batteria, se prevista, facendo attenzione alla polarità.

A questo punto si devono illuminare i led "FOTO", "STOP", "F.AP" e "F.CH". Se ciò non avviene controllare che i rispettivi collegamenti siano corretti.

Muovendo la sbarra a mano, verificare che poco prima della completa apertura si spenga il led "F.AP" e che poco prima della completa chiusura si spenga il led "F.CH"; indi riposizionare la sbarra a metà corsa (45°) e disinserire il dispositivo di sblocco manuale.

Prima di ogni intervento sull'impianto scollegare la linea 230Vac e le batterie.

Azionare quindi il pulsante di apertura: se l'automazione si muove in chiusura premere il pulsante di stop, scollegare i 230Vac e la batteria, indi invertire i collegamenti del motore. Ricollegare la batteria e 230Vac e premere il pulsante di apertura; effettuare la regolazione della velocità di lavoro mediante il trimmer "B", secondo le norme vigenti, e attendere l'arrivo al finecorsa.

Regolare l'intervento del circuito di frenatura, posizionando opportunamente la camma sul finecorsa e regolando il trimmer "C" per un arresto dolce.

Premere il pulsante di chiusura; effettuare la regolazione di coppia secondo le norme vigenti mediante il trimmer "A" in modo tale che, con uno sforzo moderato, si riesca ad arrestare il movimento; in ogni caso attenersi alle norme.

N.B.: agire sui trimmer molto lentamente per non provocare l'arresto dell'automazione.

Verificare quindi il funzionamento delle sicurezze tenendo presente che:

- premendo lo stop in qualsiasi condizione, l'impianto si arresta ed attende un comando;
- l'intervento dei fotodispositivi in chiusura provoca una riapertura completa istantanea, mentre in apertura non vi è alcun intervento;
- il montaggio dei microinterruttori di finecorsa è indispensabile per un corretto funzionamento del dispositivo.

N.B.: ogni qualvolta la somma delle manovre eseguite crei confusione, staccare per qualche secondo la batteria e la rete, quindi ridare tensione e proseguire le prove.

N.B.: in assenza di rete 230Vac, con batterie completamente cariche, è possibile effettuare da 10 a 30 cicli di manovra completi, a seconda del peso dell'automazione.

N.B.: se possibile evitare le regolazioni estreme dei trimmer di velocità e potenza.

N.B.: La sezione minima dei cavi del motore dovrà essere di:

- 1.5 mm² per lunghezze fino a metri 1
- 2.5 mm² per lunghezze fino a metri 3
- 4.0 mm² per lunghezze fino a metri 6

Accessori a richiesta

- Kit lampeggianti art. VE.L200/500
- Kit molle art. VE.KM24
- Appoggio fisso art. VE.AF
- Appoggio mobile art. VE.AM
- Costa pneumatica art. SC.P35
- Rastrelliera art. VE.RAST
- Fotocellule art. SC.P50 / SC.P50E
- Spirale magnetica art. ID.T100
- Scheda carica batterie con piastra porta batterie art. DA.24CB
- Articolazione per asta art. VE.SN500.

ATTENZIONE

La polizza RC prodotti, che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede la conformità dell'impianto alla normativa vigente e l'utilizzo di accessori originali Benincà.

Introduction

Thank you for choosing our VE.500 road gate. All items in the wide Benincà production range are the result of twenty-years' experience in the automatism sector and of continuous research for new materials and advanced technologies. We are, therefore, in the position to offer highly reliable products that due to their power, effectiveness and useful life, fully satisfy the final user's requirements. All our products are manufactured to the existing standard and are covered by warranty. Possible injury to people or accidents caused by defects in construction are covered by a civil liability policy drawn up with one of the major insurance companies.

General features

The VE.500 road gates, stout in construction and simply but nicely designed, are suitable to be used intensively and continuously thanks to their 24Vdc motor. Speed adjustment, both during the cycle and the braking phase, makes the operation optimization possible depending on the application and rod dimensions. Installation is easy as well as the transformation from right to left and viceversa. With its simple manual release it is also ready to accept buffer batteries which permit the gate running also in case there is no electricity. To the anodised aluminium rod it is possible to apply all accessories, warning and safety devices; safety is also granted by the amperometric sensor which interrupts the movement as soon as there's a min. contact with a possible obstacle.

Right-left gate pre-arrangement

A road gate is called right when looking at it from the door side, it engages the way on the right side; viceversa it is called left.

Fig. 1 represents a right gate; to transform it into left proceed as follows:

- make sure the spring M is released (positioned as per fig.).
- remove the spring and fix it in position 1 through the screw V and the nuts D
- untighten the grain G and move the lever L and the grain G to position 2.

Balancing (fig. 2)

For a good road gate operation it is important that the rod is well balanced through the spring action, and to check it, proceed as follows:

- release mechanically the road gate through the release lever.
- start closing the rod and leave it; the rod will have to be positioned at about 45°.

Repeat the operation by moving the rod towards the opening position.

If the balancing is not within the limits above mentioned act on the spring load through the nut D.

Movement and working times of a road gate (fig. 3)

The gate moves from "A" to the closing limit stop intervention at a speed which is set through the cycle speed trimmer placed on the gearcase logic card. With the limit stop intervention starts the braking cycle. The road gate covers the braking area in 6 seconds approx which is a fixed time and at a speed which can be adjusted through the braking speed trimmer placed on the gear case logical card. The gate reaches this way point "B" and completes the closing movement. Same considerations are valid for the opening cycle. Adjust now the limit stops, the cams and the trimmer on the gearcase logical card by paying attention also to these considerations.

Installation

Carry out all the push-buttons and photo-electric cells connections (pay attention to the feed polarity). Bond to the common contact (terminal no. 5) all the N.C. lines not used (for instance the photo-electric cells, the stop push-button). If more than one pair of photo-electric cells are installed, contacts must be placed in series. Connect the open gate pilot light, the electric lock, the flash-lights and the motor to their outlets. Isolate the outlets not used.

Position all the trimmers of the logical card in half-stroke position.

Select the right tension for the electric lock.

Exclude temporarily the automatic re-closure.

Connect the battery, paying attention to the polarity.

At this stage the "PHOTO" - "STOP" - "OP.F" and "CL.F" led must light up. If this does not happen, check that all these connections are correct. By moving the gate manually, check that just before the complete opening, the led "OP.B" turns off and that just before the complete closure the led "CL.B" turns off; then place the gate at half of its stroke (45°) and disconnect the manual release device.

Before any intervention on the system disconnect the 230Vac line and the batteries.

Operate now the opening push-button: if the automation starts closing, press the stop push-button, disconnect the 230Vac and the battery and reverse the motor cables. Reconnect the battery and the 230Vac and press the opening push-button; adjust the working speed through the trimmer B according to standard in force and wait for the limit stop arrival.

Adjust the braking circuit intervention by positioning correctly the cam onto the limit stops and adjusting the trimmer C for a smooth stop.

Press the closing push-button; adjust now the torque according to standard in force through the trimmer A so as to stop the movement with a moderate effort; keep to the standard in any case.

P.N.: operate slowly onto the trimmer to avoid that the automation stops. Check the safety catches operation and take into consideration following points:

- any time STOP is pressed, the system stops and wait for a control;
- the photo-electric cells intervention during the closing phase causes a complete instantaneous re-opening, whereas there is no intervention during the opening phase.
- The limit stop micro-switches have to be installed for a correct device operation.

P.N. Any time the addition of the carried out motions create some confusion, disconnect the battery and the network for a few seconds, then apply voltage and proceed with the tests.

P.N. If there is no 230Vac network but batteries are totally loaded, it is possible to carry out 10 to 30 complete motion cycles depending on the automation weight.

P.N. Please avoid if possible extreme adjustments of speed and rating trimmers.

P.N. The min. section of the motor cables will have to be

- 1,5 sq.mm for lengths up to 1 m.
- 2,5 sq.mm for lengths up to 3 m.
- 4,0 sq.mm for lengths up to 6 m.

Accessories to request

- Flash-lights kit art. VE.L200/500
- Springs kit art. VE.KM24
- Fixed support art. VE.AF
- Mobile support art. VE.AM
- Pneumatical skirting art. SC.P35
- Rack art. VE.RAST
- Photo-electric cells art. SC.P50 / SC.P50E
- Magnetic spiral art. ID.T100
- Battery charger card with battery holder plate art. DA.24CB
- Rod articulation art. VE.SN500.

CAUTION

The civil liability policy, which covers possible injuries to people or accidents caused by defects in construction, requires the system to be to existing standard and to use original Benincà accessories.

Einleitung

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für die VE.500 Straßensperre entschieden haben. Alle Produkte der umfangreichen Benincà Produktion sind das Ergebnis der zwanzigjährigen Erfahrungen im Bereich der Automation und der ständigen Erforschung von neuen Materialien und fortgeschrittenen Technologien. Aus diesem Grund sind wir heute in der Lage, zuverlässige Produkte anzubieten, die, dank ihrer Stärke, Wirksamkeit und Haltbarkeit, den Anforderungen des Endverbrauchers völlig gerecht werden. Alle Produkte sind nach Normen gefertigt und durch Garantie gedeckt. Eventuelle Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden können, werden durch eine der wichtigsten Versicherungsgesellschaften gedeckt.

Allgemeine Eigenschaften

Die Straßensperren VE.500 sind kräftig gebaut, von nüchterner, doch gefälliger Linie und eignen sich dank ihrem 24V Gleichstrommotor zum Dauereinsatz. Die Geschwindigkeitsregulierung des Arbeitskreislaufes sowie der Bremsung ermöglicht besten Betrieb aufgrund der Stangenanbringung und -maße. Die Anbringung der Sperre und ihre Umstellung von rechter auf linke sind leicht. Sie ist mit einer sehr einfachen und schnellansprechenden Handfreigabevorrichtung ausgestattet und ist gleichfalls auf die Anbringung von Pufferbatterien eingerichtet, die ihren Betrieb auch bei Ausfall des Leistungsstromes zulassen. Die Stange aus eloxiertem Aluminium ist auf die Anbringung allen Zubehörs und der Signal- und Sicherheitsvorrichtungen eingestellt; die Sicherheit wird auch von einem Strommeßfühler gewährleistet, der die Bewegung bei der geringsten Berührung mit einem Hindernis unterbricht.

Einrichtung der Sperre auf rechte oder linke Stellung

Als rechte wird eine Sperre bezeichnet, die, von der Tür gesehen, die Durchfahrt auf der rechten Seite verhindert. Im umgekehrten Falle ist es eine linke Sperre.

Auf Abbildung 1 sehen Sie eine rechte Sperre; um sie in eine linke zu verwandeln, gehen Sie wie folgt vor:

- Vergewissern Sie sich, daß die ungeladene Feder M wie auf der Abbildung ausgerichtet ist.
- Nehmen Sie die Feder heraus und befestigen Sie sie mittels Schraube V und Muttern D in Stellung 1.
- Stift G abschrauben und Hebel L und Stift G auf 2 stellen.

Auswuchtung (Bild 2)

Zum guten Betrieb der Sperre ist es von grundlegender Bedeutung, daß die Stange durch die Wirkung der entgegengesetzten Feder richtig ausgerichtet wird. Um das zu prüfen, tun Sie folgendes:

- Sperre durch Freigabehebel mechanisch freigeben,
- Stange in Schließstellung bringen und loslassen. Sie soll sich auf etwa 45° stellen.

Den Vorgang wiederholen, indem Sie die Stange in Öffnungsstellung bringen.

Wenn die Auswuchtung den oben genannten Merkmalen nicht entspricht, wirke man über Mutter D auf die Federladung ein.

Bewegungen und Arbeitszeiten eines Sperrbaumes (Bild 3)

Der Sperrbaum geht von Stelle A aus und kommt an der Wirkungsstelle des Schließenschalters mit einer Geschwindigkeit an, die mit dem auf der Logikkarte des Schaltschranks befindlichen Geschwindigkeitstrimmer eingestellt worden ist. Mit der Einwirkung des Endschalters beginnt der Bremskreislauf. Der Sperrbaum durchläuft den Bremsraum in einer festen Zeit gleich etwa 6 Sekunden und mit einer Geschwindigkeit, die mit dem Bremsgeschwindigkeitstrimmer auf der Logikkarte des Schaltschranks reguliert werden kann. Der Sperrbaum erreicht so die Stelle B und vollzieht die Schließbewegung. Das gleiche gilt für den Öffnungskreislauf. Man reguliere dann Endschalter, Nocken und Trimmer auf der Logikkarte und bedenke dabei diese Hinweise.

Anbringung

Alle Anschlüsse an Drucktasten und Fotozellen vornehmen und die Zufuhrpole beachten. Zum gemeinsamen Kontakt (Klemme 5) alle nicht benutzten NC-Leitungen mit Brücken versehen (z.B. Fotozellen, Haltknopf). Werden mehrere Paar Fotozellen angebracht, müssen die Kontakte in serie geschaltet werden. Schließen Sie Kontrolllicht für offenes Gittertor, Elektroschloß, Blinker und Motor an die jeweiligen Ausgänge an.

Die unbenutzten Ausgänge müssen isoliert werden.

Alle Trimmer der Logikkarte auf halben Hub stellen.

Die richtige Spannung für das Elektroschloß wählen.

Einstweilen die automatische Schließung abschalten.

Batterie, wenn vorgesehen, anschließen und Pole beachten.

Nun müssen die LED FOTO, STOP, F.AP (F. offen) und F.CH (F. geschl.) aufleuchten.

Geschieht das nicht, prüfen Sie, ob die jeweiligen Anschlüsse stimmen.

Während Sie die Absperrung mit der Hand bewegen, prüfen Sie, ob kurz vor dem völligen Öffnen das LED FAP erlischt und ob kurz vor dem völligen Schließen das LED FCH erlischt; dann stellen Sie die Sperre wieder auf halben Hub (45°) und schalten die Handfreigabevorrichtung vorsichtig aus.

Vor jedem Eingriff an der Anlage nehmen Sie die 230Vac-Leitung und die Batterien vom Netz.

Drücken Sie nun auf den Öffnungsknopf: wenn die Automation sich in Schließung bewegt, Haltknopf drücken, 230Vac und Batterie abschalten und dann die Motoranschlüsse umkehren. Batterie und 230Vac wieder anschließen und Öffnungsknopf drücken. Die Arbeitsgeschwindigkeit mittels Trimmer B gemäs den geltenden Vorschriften regulieren und das Eintreffen am Endschalter abwarten.

Den Eingriff des Bremskreises regulieren, indem Sie die Nocke auf die Endschalter ausrichten und den Trimmer C für einen sanften halt regulieren.

Schließknopf drücken, Drehmoment nach den geltenden Vorschriften regulieren (mit Trimmer A), so daß man die Bewegung mit mäßiger Anstrengung anhalten kann. In jedem Fall halte man sich an die Vorschriften.

Zu beachten: Trimmer sehr langsam betätigen, um nicht den Stillstand der Automation hervorzurufen. Dann den Betrieb der Sicherheitsvorrichtungen prüfen und bedenken, daß

- wenn mann in jeglichem Zustand STOP drückt, die Anlage stehenbleibt und einen Befehl erwartet,
- der Eingriff der Fotozellen beim Schließen ein sofortiges Wiederschließen hervorruft, während beim Öffnen kein Engriff stattfindet
- die Anbringung der Mikroendschalter für den richtigen Betrieb des Gerätes unentbehrlich ist.

Jedesmal wenn die Summe der ausgeführten Bewegungen verwirrend wird, nehmen Sie die Batterie einige Sekunden vom Netz, geben dann wieder Spannung und setzen die Versuche fort.

Bei Fehlen des Netzes von 230Vac und bei ganz vollen Batterien ist es möglich, 10 bis 30 vollständige Schaltkreisläufe auszuführen, je nach dem Gewicht der Automation.

Wenn möglich vermeide man äußerste Regulierungen des Geschwindigkeits- und Stromleistungstrimmers. Es ist wichtig, die zwei Motoren mit gleich langen Kabeln anzuschließen, um Geschwindigkeitsunterschiede zwischen ihnen zu verhüten.

Der Mindestquerschnitt der Motorkabel soll sein:

- 1,5 qmm für Längen bis 1 m
- 2,5 qmm für Längen bis 3 m
- 4,0 qmm für Längen bis 6 m

Auf Wunsch lieferbares Zubehör

- Blinkersatz, Art. VE.L200/500
- Federsatz, Art. VE.KM24
- Feste Stütze, Art. VE.AF
- Bewegliche Stütze, Art. VE.AM
- Druckluftanschlag, Art. SC.P35
- Gestell, Art. VE.RAST
- Fotozellen, Art. SC.P50 / SC.P50E
- Magnetspirale, Art. ID.T100
- Batterieladekarte mit Batterieplatte, Art. DA.24CB
- Stangenlieder, Art. VE.SN500.

BITTE BEACHTEN

Die Versicherung deckt nur Personen- oder Sachschäden, die durch Fertigungsfehler verursacht werden und gilt nur bei Einsatz von Benincà Original-Ersatzteilen und wenn die Anlage der Normen entspricht.

Introduction

Nous ne pouvons que féliciter d'avoir porté votre choix sur la barrière routière VE.500.

Vingt années d'expérience dans le secteur des automatismes ainsi que dans la recherche de nouveaux matériaux et technologies de pointe, nous ont permis de développer tous les nombreux articles de la gamme Benincà. Pour ces raisons, nous sommes en mesure de proposer des produits extrêmement fiables et qui grâce à leurs puissances, performances et longévité, répondent aux exigences des utilisateurs. Tous nos produits sont construits selon les normes et sont garantis. En plus, une police d'assurance responsabilité civile garantie la couverture d'éventuels sinistres à personnes ou objets causés par les défauts de fabrication.

Caractéristiques générales

De fabrication solide avec un design sobre et plaisant, les barrières routières VE.500, grâce au moteur en 24Vdc se prêtent au service intensif et continu. Le réglage de la vitesse aussi bien du cycle que du freinage, permet l'optimisation du fonctionnement selon l'application et les dimensions de la barre. L'installation est facile d'exécution comme également la transformation de droite à gauche et vice versa. Équipées d'un déblocage manuel très simple et intuitif, elles sont prédisposées aussi pour le montage de batteries tampon qui permettent leur fonctionnement même en cas de manque d'alimentation de la ligne. La barre en aluminium anodisé est prédisposée pour l'application de tous les accessoires, des dispositifs de signalisation et de sécurité. Cette dernière est assurée également par un capteur de courant qui interrompt le mouvement au moindre contact avec un obstacle éventuel.

Prédisposition Barrière Droite-Gauche

On définit comme droite une barrière qui, vue du côté porte couvre le passage sur le côté droit et vice versa pour la gauche.

Sur la Fig. 1 une barrière droite est représentée, pour la rendre gauche procéder comme suit:

- vous assurer que le ressort M soit déchargé (positionné comme sur la figure);
- enlever le ressort et le fixer sur la position 1 au moyen de la vis V et des écrous D;
- dévisser l'ergot G et déplacer le levier L et l'ergot G sur la position 2.

Équilibrage (fig. 2)

Pour un bon fonctionnement de la barrière il est fondamental que la barre soit opportunément équilibrée par l'action du contre ressort. Pour vérifier ceci agir comme suit:

- débloquent mécaniquement la barrière au moyen du levier de déblocage;
- mettre la barre sur la fermeture et la laisser; celle-ci devra se positionner à environ 45°.

Répéter l'opération en mettant la barre sur l'ouverture.

Si l'équilibrage ne correspond pas aux caractéristiques ci-dessus mentionnées, agir sur la charge du ressort par l'intermédiaire de l'écrou D.

Déplacements et temps de travail d'une barrière (fig. 3)

La barrière part du point "A" et arrive jusqu'à l'intervention du fin de course en fermeture avec une vitesse qui est programmée avec le trimmer de vitesse de cycle présent sur la logique de la centrale.

Le cycle de freinage commence à partir de l'intervention du fin de course, la barrière parcourt l'espace de freinage en un temps fixe égal à environ 6 sec. et à une vitesse réglable avec le trimmer de vitesse de freinage présent sur la carte logique de la centrale. La barrière arrive ainsi au point "B" en complétant le mouvement de fermeture. Pour le cycle d'ouverture les mêmes considérations sont applicables. Régler donc les fins de course, les cames, et les trimmers sur la carte logique de la centrale en tenant compte aussi de ces considérations.

Installation

Effectuer tous les branchements aux boutons, aux photodispositifs (en prenant soin de respecter la polarité de l'alimentation). Effectuer un pontet en commun (borne n° 5) de toutes les lignes NF inutilisées (ex. photodispositifs, bouton d'arrêt). Si plusieurs paires de photodispositifs sont installés, les contacts doivent être effectués en série. Brancher à leurs respectives sorties les témoins portail ouvert, électroserrure, clignotants et moteur.

Les sorties inutilisées doivent être isolées.

Positionner les trimmers de la fiche logique à moitié course.

Sélectionner la correcte tension pour l'électroserrure.

Exclure pour l'instant la refermeture automatique.

Brancher la batterie si elle est prévue, en faisant très attention à la polarité.

Les leds "PHOTO" - "STOP" - "FOUV." - et "FFERM." doivent s'allumer. Si cela n'est pas le cas, contrôler que les branchements soient corrects.

En déplaçant la barre à la main, vérifier que juste avant la complète ouverture, le led F ouv. s'éteigne et que juste avant la complète fermeture le led F ferm. s'éteigne; ensuite repositionner la barre à moitié course (45%) et désenclencher le dispositif de déblocage manuel.

Avant toute intervention de l'installation débrancher la ligne 230Vac et les batteries.

Ensuite, appuyer sur le bouton d'ouverture: si l'automatisme se déplace dans le sens de la fermeture, appuyer sur le bouton stop, débrancher le 230Vac et la batterie, ensuite inverser les branchements du moteur. Rébrancher la batterie et le 230Vac et appuyer sur le bouton d'ouverture; effectuer le réglage de la vitesse de travail avec le trimmer "B", suivant les normes en vigueur, et attendre l'arrivée au fin de course.

Régler l'intervention du circuit de freinage, en positionnant de façon opportune la came sur les fins de course et en réglant le trimmer "C" pour un arrêt en douceur.

Appuyer le bouton de fermeture; effectuer le réglage du couple suivant les normes en vigueur avec le trimmer "A" de façon qu'avec un effort modéré, on réussisse l'arrêt du mouvement; de toutes façons s'en tenir aux normes.

N.B. Agir sur le trimmer très lentement pour ne pas provoquer l'arrêt de l'automatisme.

Ensuite vérifier le fonctionnement des sécurités en tenant compte que:

- en appuyant sur le stop à n'importe quel instant, l'appareillage s'arrête et attend un commandement;
- l'intervention des photodispositifs en fermeture provoque une réouverture complète et instantanée, tandis qu'en ouverture il n'y a aucune intervention;
- le montage des micro-interrupteurs de fin de course est indispensable pour un correct fonctionnement du dispositif.

N.B. Chaque fois que la somme des manoeuvres engendrera de la confusion, débrancher pendant quelques secondes la batterie et le réseau électrique, ensuite redonner la tension et continuer les opérations.

N.B. En absence du réseau 230Vac, avec des batteries bien chargées, il est possible d'effectuer de 10 à 30 cycles de manoeuvres complètes, suivant le poids de l'automatisme.

N.B. Si cela est possible éviter les réglages extrêmes du trimmer de vitesse et puissance.

N.B. La section minimale des fils du moteur devra être de:

- 1,5 mm. carré pour longueurs jusqu'à 1 mètre.
- 2,5 mm. carré pour longueurs jusqu'à 3 mètres.
- 4,0 mm. carré pour longueurs jusqu'à 6 mètres.

Accessoires optionnels

- Kit de clignotants art. VE.L200/500
- Kit de ressorts art. VE.KM24
- Appui fixe art. VE.AF
- Appui mobile art. VE.AM
- Côte pneumatique art. SC.P35
- Râtelier art. VE.RAST
- Cellules photoélectriques art. SC.P50 / SC.P50E
- Spirale magnétique art. ID.T100
- Carte charge batterie avec plaque porte batterie art. DA.24CB
- Articulation pour tige art. VE.SN500.

ATTENTION

Pour que la police d'assurance R.C. réponde à d'éventuels sinistres causés à choses ou personnes, en cas de défauts de fabrication, il faut que le montage soit réalisé suivant les normes et que soient utilisés des accessoires Benincà.

Introducción

Nos congratulamos con vd. por haber elegido la barrera de calle VE.500.

Todos los artículos de la vasta gama Benincà son el fruto de una veinteañal experiencia en el sector de los automatismos y de una continua búsqueda de nuevos materiales y de tecnología de vanguardia.

Precisamente por esto, hoy nos encontramos en situación de poder ofrecer productos extremadamente fiables que, gracias a su potencia, eficacia y duración, satisfacen plenamente las exigencias del usuario final.

Todos nuestros productos están contruidos de conformidad con la norma y están garantizados.

Además, una póliza R.C. productos, estipulada con una de las principales compañías de seguros, cubre eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación.

Características generales

De robusta fabricación pero además con un diseño sobrio y agradable, las barreras de calles VE.500, gracias al motor en 24Vdc se prestan al servicio intensivo y continuo. La regulación de la velocidad tanto en ciclo como en la frenada, permite la optimización del funcionamiento en base a la aplicación y a las dimensiones del asta. La instalación es de fácil ejecución como así mismo la transformación de derecha a izquierda y viceversa. Provista de un desbloqueo manual muy simple e intuitivo, está predispuesta también para el montaje de baterías herméticas que nos permiten el funcionamiento también en ausencia de alimentación de línea. El asta de aluminio anodizado está predispuesta para la aplicación de todos los accesorios y de los dispositivos de señalización y de seguridad; ésta última está también asegurada por un sensor amperométrico que interrumpe el movimiento al mínimo contacto con un eventual obstáculo.

Predisposición barrera derecha-izquierda

Se define derecha una barrera que, vista desde el lado de la puerta, va a impedir el paso sobre el lado derecho; viceversa es izquierda.

En la fig.1 está representada una barrera derecha, para volverla izquierda proceder como sigue:

- Asegurarse que el muelle M esté destensado (posicionando como en la figura)
- Levantar el muelle y fijarlo sobre la posición 1 mediante el tornillo V y las tuercas D.
- Desatornillar el grano G y colocar la leva L y el grano G sobre la posición 2.

Equilibrado (fig. 2)

Para un buen funcionamiento de la barrera es fundamental que el asta esté correctamente equilibrada por la acción del muelle compensador. Para comprobarlo operar como sigue:

- Desbloquear mecánicamente la barrera mediante la leva de desbloqueo.
- Poner el asta cerrada y dejarla; ésta se deberá posicionar a aproximadamente 45°.

Repetir la operación poniendo el asta abierta.

Si el equilibrado no corresponde a la característica arriba mencionada, operar sobre el tensado del muelle mediante las tuercas D.

Movimientos y tiempos de trabajo de una barrera (fig. 3)

La barrera parte del punto "A" y llega hasta la intervención del final de carrera de cierre con una velocidad que está impuesta con el potenciómetro de velocidad de ciclo presente sobre la lógica de la centralita.

A la intervención del final de carrera inicia el ciclo de frenado. La barrera recorre el espacio de frenado en un tiempo fijo de aproximadamente 6 segundos y a una velocidad regulable con el potenciómetro de velocidad de frenado presente sobre la tarjeta lógica de la centralita. La barrera llega así al punto "B" completando el movimiento de cierre. Para el ciclo de apertura son válidas las mismas consideraciones. Regular a continuación finales de carrera, balancines y los potenciómetros sobre la tarjeta lógica de la centralita teniendo en cuenta también estas consideraciones.

Instalación

Efectuar todas las conexiones a los pulsadores, a los fotodispositivos (haciendo atención a la polaridad de la alimentación). Puentear mediante el común (borne n.5) todas las líneas N.C. no utilizadas (ejemplo: fotodispositivos, pulsador de stop). Si se van a instalar más parejas de fotodispositivos los contactos deben ser puestos en SERIE.

Conexionar a las respectivas salidas piloto cancela abierta, electrocerradura, relampagueadores y motor.

Las salidas inutilizadas deben ser aisladas.

Posicionar todos los trimmer de la tarjeta lógica a mitad de carrera.

Seleccionar la justa tensión para la electrocerradura.

Excluir de momento el cierre automático.

Conectar la batería, si está prevista, haciendo atención a la polaridad.

En este punto se deben iluminar los led "FOTO". "STOP", "F.AP" y "F.CH". Si esto no se produce comprobar que las respectivas conexiones están conectadas.

Moviendo la barrera a mano, verificar que poco antes de la completa apertura se apaga el led "F.AP" y que poco antes del completo cierre se apaga el led "F.CH.", a continuación volver a posicionar la barrera a mitad de carrera (45°) y desinsertar el dispositivo de desbloqueo manual.

Antes de cualquier intervención sobre la instalación desconectar la línea de 230Vac y las baterías.

Accionar a continuación el pulsador de apertura: si la automatización se mueve cerrándose presionar el pulsador de stop, desconectar los 230Vac y la batería, después invertir las conexiones del motor. Volver a conectar la batería y los 230Vac y presionar el pulsador de apertura; efectuar la regulación de la velocidad de trabajo mediante el trimmer "B", según la normativa vigente y atender la llegada al final de carrera.

Regular la intervención del circuito de frenado, posicionando oportunamente el balancín sobre el final de carrera y regulando el trimmer "C" para una llegada suave.

Presionar el pulsador de cierre; efectuar la regulación de fuerza según las normas vigentes mediante el trimmer "A" de tal forma que, con un modesto esfuerzo, se pueda parar el movimiento; en cualquier caso atenerse a las normas.

NOTA: Operar sobre los potenciómetros muy lentamente para no provocar la parada de la automatización. Verificar a continuación el funcionamiento de la seguridad teniendo presente que:

- presionando el stop en cualquier condición, la instalación se para y atiende un mandato;
- la intervención de los fotodispositivos en el cierre provoca una reapertura completa instantánea, mientras que en apertura no provocan ninguna intervención;
- el montaje de los microinterruptores de final de carrera es indispensable para un correcto funcionamiento del dispositivo.

NOTA: De vez en cuando la suma de las maniobras consecutivas crea confusión, desconectar durante algunos segundos la batería y la red, a continuación volver a dar tensión y proseguir las pruebas.

NOTA: En ausencia de red 230Vac, con baterías completamente cargadas, es posible efectuar entre 10 y 30 ciclos de maniobras completas, según el peso de la automatización.

NOTA: Si es posible evitar las regulaciones extremas de los potenciómetros de velocidad y potencia.

NOTA: La sección mínima de los cables del motor deberá ser de:

- 1.5 mm² para longitudes de hasta 1 metro
- 2.5 mm² para longitudes de hasta 3 metros
- 4.0 mm² para longitudes de hasta 6 metros

Accesorios opcionales

- Kit de relampagueadores art. VE.L200/500
- Kit de muelles art. VE.KM24
- Apoyo fijo art. VE.AF
- Apoyo móvil art. VE.AM
- Banda neumática art. SC.P35
- Rastrillera art. VE.RAST
- Fococélulas art. SC.P50 / SC.P50E
- Espiral magnética art. ID.T100
- Tarjeta carga-baterías con placa porta-baterías art. DA.24CB
- Articulación para asta art. VE.SN500.

ATENCIÓN

La póliza RC productos, que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, requiere la conformidad de la instalación según la normativa y la utilización de accesorios originales Benincà.

Słowo wstępne

Gratulujemy państwu wyboru szlabanu drogowego VE.500.

Cały asortyment szerokiej gamy produktów Beninca' jest owocem dwudziestoletniego doświadczenia, nabytego w zakresie automatyzmów, oraz ustawicznego poszukiwania nowych materiałów i nowoczesnych technologii.

Tak więc jesteśmy dzisiaj w stanie zaoferować państwu nadzwyczaj godne zaufania produkty, które to dzięki ich wytrzymałości, sprawności oraz trwałości w pełni zaspakajają wymagania naszych odbiorców.

Wszystkie nasze produkty są produkowane w oparciu o obowiązujące normy posiadają gwarancję. Ponadto, w jednym z największych Towarzystw Ubezpieczeniowych wykupiona została polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, na pokrycie szkód poniesionych przez rzeczy lub osoby na skutek wad produkcyjnych.

Charakterystyka ogólna

Szlabany drogowe Ve.500 charakteryzuje masywna konstrukcja oraz przyjemna, prosta linia i dzięki silnikowi 24Vdc nadają się one do intensywnego i ciągłego użytkowania. Regulacja prędkości zarówno cyklu jak i hamowania umożliwiają optymalizację działania w zależności od przeznaczenia i od wymiarów poprzeczki. Instalacja szlabanu jest bardzo prosta jak również proste jest przestawianie go z prawej strony na lewą i odwrotnie.

Szlaban posiada możliwość ręcznego rozsprzęglania dzięki prostemu i czujnemu mechanizmowi oraz przystosowanie do montowania akumulatorów podtrzymujących umożliwiających działanie również i w przypadkach zaniku prądu. Poprzeczka z aluminium anodowanego przystosowana jest do podłączania wszelkich akcesoriów oraz przyrządów sygnalizacyjnych i zabezpieczających; przyrządy zabezpieczające dodatkowo wyposażone są w czujnik amperometryczny który przerywa manewr w wyniku najmniejszego choćby kontaktu z ewentualną przeszkodą.

Szlaban z przystosowaniem prawy-lewy

Szlaban który, widziany od strony drzwi, zastawia prawą stronę przejścia nazywany jest prawym, a szlaban zastawiający lewą stronę przejścia, nazywany jest lewym.

Na rys.1 pokazany jest szlaban prawy, aby przestawić go na lewy należy wykonać następujące czynności:

- upewnić się że sprężyna M została zluźniona (usytuowana jak na rys.)
- podciągnąć sprężynę i przymocować ją w pozycji 1 za pomocą śruby V i nakrętek D
- odkręcić śrubę G z nakrętką i przestawić dźwignię L wraz ze śrubą G z nakrętką na pozycję 2.

Równoważenie (rys. 2)

Dla zapewnienia należytego funkcjonowania szlabanu istotne jest odpowiednie zrównoważenie poprzeczki przez sprężynę równoważącą. By sprawdzić należytą równowagę należy:

- odsprzęgnąć mechanicznie szlaban za pomocą dźwigni odblokowującej
- ustawić poprzeczkę w pozycji zamknięcia i pozostawić ją w tej pozycji; poprzeczka powinna ustawić się pod kątem 45°.

Powtórzyć czynność ustawiając poprzeczkę w pozycji otwarcia.

Jeśli zrównoważenie nie odpowiada danym powyżej wyszczególnionym, należy naprężyć sprężynę za pomocą nakrętki D.

Ruchy i czas pracy poprzeczki (rys. 3)

Poprzeczka wyrusza z punktu „A” i posuwa się z prędkością nastawioną przez trimer aż do momentu włączenia się krańcówki w trakcie zamykania; jest to prędkość cyklu utrwalona na karcie wykonania centralki.

Od momentu włączenia się krańcówki rozpoczyna się cykl hamowania. Poprzeczka przebiega zakres przesuwu dla hamowania w stałym czasie równym 6 sekundom i z prędkością regulowaną przez trimer, odpowiadającą prędkości utrwalonej na karcie wykonania centralki. W ten sposób poprzeczka dochodzi do punktu „B” uzupełniając manewr zamykania. Takie samo postępowanie jest dla cyklu otwierania. Należy więc uregulować krańcówkę, krzywki i trimer na karcie wykonania centralki mając na uwadze powyższe uwzględnienia.

Instalacja

Wykonać wszystkie podłączenia dla przycisków, fotokomórek (zwracając uwagę na polaryzację napięcia).

Mostkować w kierunku wspólnego (zacisk nr.5) wszystkie we/wy N.Z. nie użytkowane (np. przyrządy fotooptyczne, przycisk stop). Jeśli zostanie zainstalowana większa ilość zestawów fotooptycznych wówczas kontakty muszą być ustawione SZEREGOWO.

Podłączyć do właściwych wyjść kontrolkę otwarcia bramy, zamek elektryczny, migacze i silnik.

Wyjścia nie użytkowane muszą zostać odizolowane.

Ustawić wszystkie trimery karty wykonania w połowie przesuwu.

Nastawić odpowiednie napięcie dla zamka elektrycznego.

Wykluczyć chwilowo funkcję wznawianego samozamykania.

Podłączyć akumulator, jeśli jest w programie, uważając na polaryzację.

W tym punkcie powinny zaświecić się diody led „FOTO”, „STOP”, „F.OTW.” i „F.ZAM”. jeśli się nie zaświecą to należy sprawdzić prawidłowość wszystkich podłączeń.

Przesuwając ręcznie poprzeczkę szlabanu sprawdzić czy tuż przed całkowitym otwarciem zgasi się led „F.OTW.” i czy na moment przed całkowitym zamknięciem zgasi się led „F.ZAM.”; po czym przywrócić poprzeczkę do pozycji połowy przesuwu (45°) i wyłączyć mechanizm ręcznego odsprzęglania.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy odłączyć napięcie 230Vac i akumulatory.

Nacisnąć przycisk otwierania: jeśli urządzenie posunie się w kierunku zamykania należy nacisnąć przycisk stop, odłączyć napięcie 230Vac i akumulatory po czym zamienić złącza silnika. Przywrócić dopływ napięcia 230Vac oraz podłączenie akumulatorów i wcisnąć przycisk otwierania; wykonać regulację prędkości pracy za pomocą trimera „B”, zgodnie z obowiązującymi normami i odczekać na dotarcie do krańcówki.

Wyregulować włączanie się obwodu hamowania, pozycjonując odpowiednio krzywkę na krańcówce i regulując trimer „C” w celu łagodnego zatrzymywania.

Wcisnąć przycisk zamykania; uregulować moment obrotowy zgodnie z obowiązującymi normami za pomocą trimera „A” w taki sposób by przy minimalnym wysiłku zatrzymać przesuwającą się poprzeczkę; w każdym z przypadków należy stosować się do obowiązujących przepisów.

Uwaga: pokręcać trimer bardzo wolno by nie spowodować zatrzymania się automatyzmu.

Sprawdzić sprawność zabezpieczeń pamiętając że:

- naciskając stop w jakiegokolwiek sytuacji, urządzenie zatrzymuje się i czeka na polecenie;
- włączenie się urządzeń fotooptycznych w trakcie zamykania powoduje momentalne całkowite otwarcie, podczas gdy w trakcie otwierania nie następuje żadne włączanie się;
- montaż mikrowyłączników krańcówek jest niezbędny dla prawidłowego działania urządzenia.

Uwaga: za każdym razem gdy ilość wykonanych manewrów powodować będzie zakłócenia, należy wyłączyć na kilka sekund akumulator i napięcie sieciowe, po czym przywrócić napięcie i kontynuować sprawdzanie.

Uwaga: w przypadku zaniku napięcia sieciowego 230Vac, możliwe jest wykonanie od 10 do 30 cykli kompletnych manewrów, w zależności od ciężaru automatyzmu, przez zastosowanie kompletnie naładowanych akumulatorów.

Uwaga: należy unikać skrajnego regulowania trimerów prędkości i mocy.

Uwaga: Minimalny przekrój kabli silnika powinien wynosić:

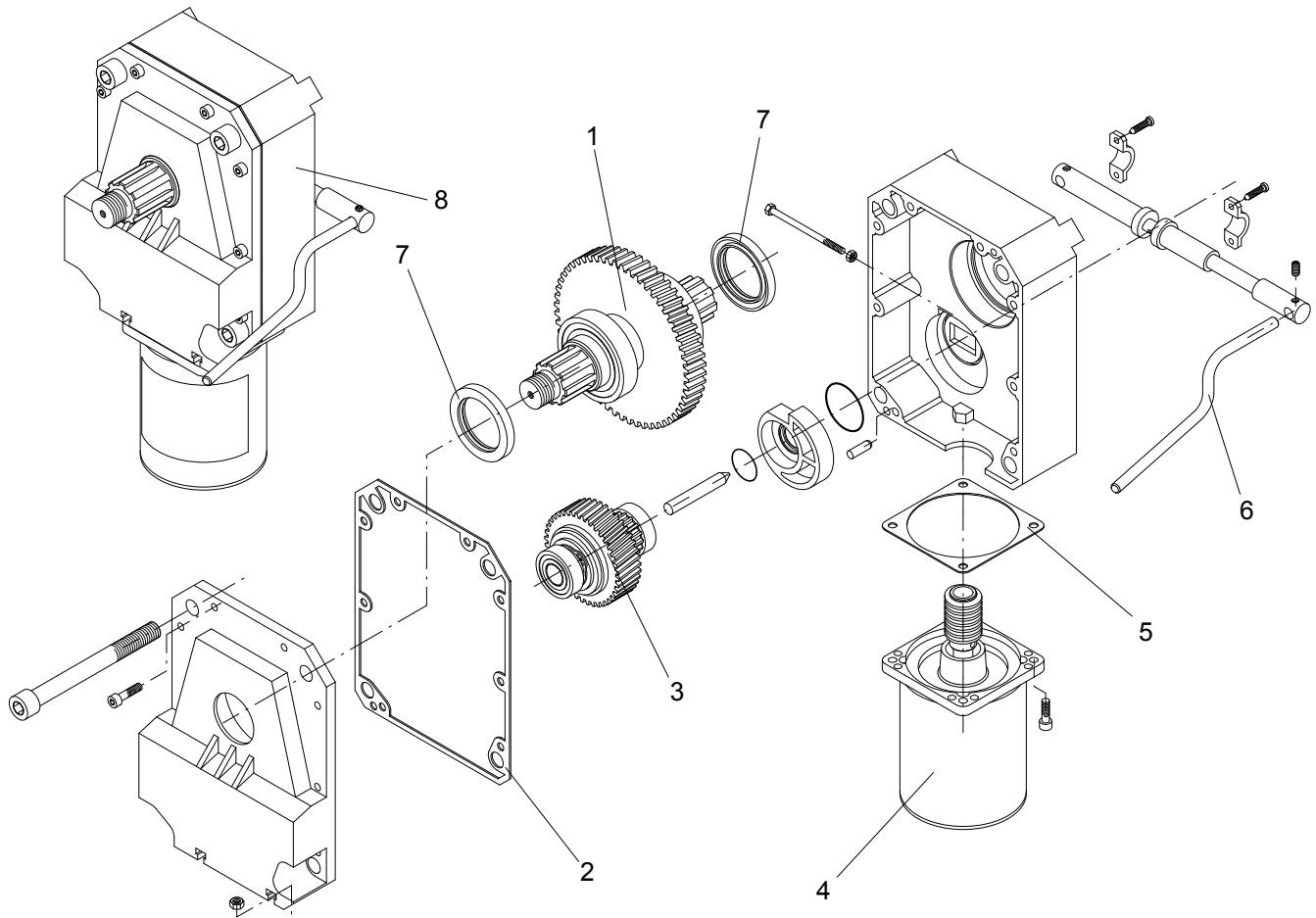
- 1,5 mm² dla długości do 1 metra
- 2,5 mm² dla długości do 3 metrów
- 4,0 mm² dla długości do 6 metrów

Akcesoria na życzenie

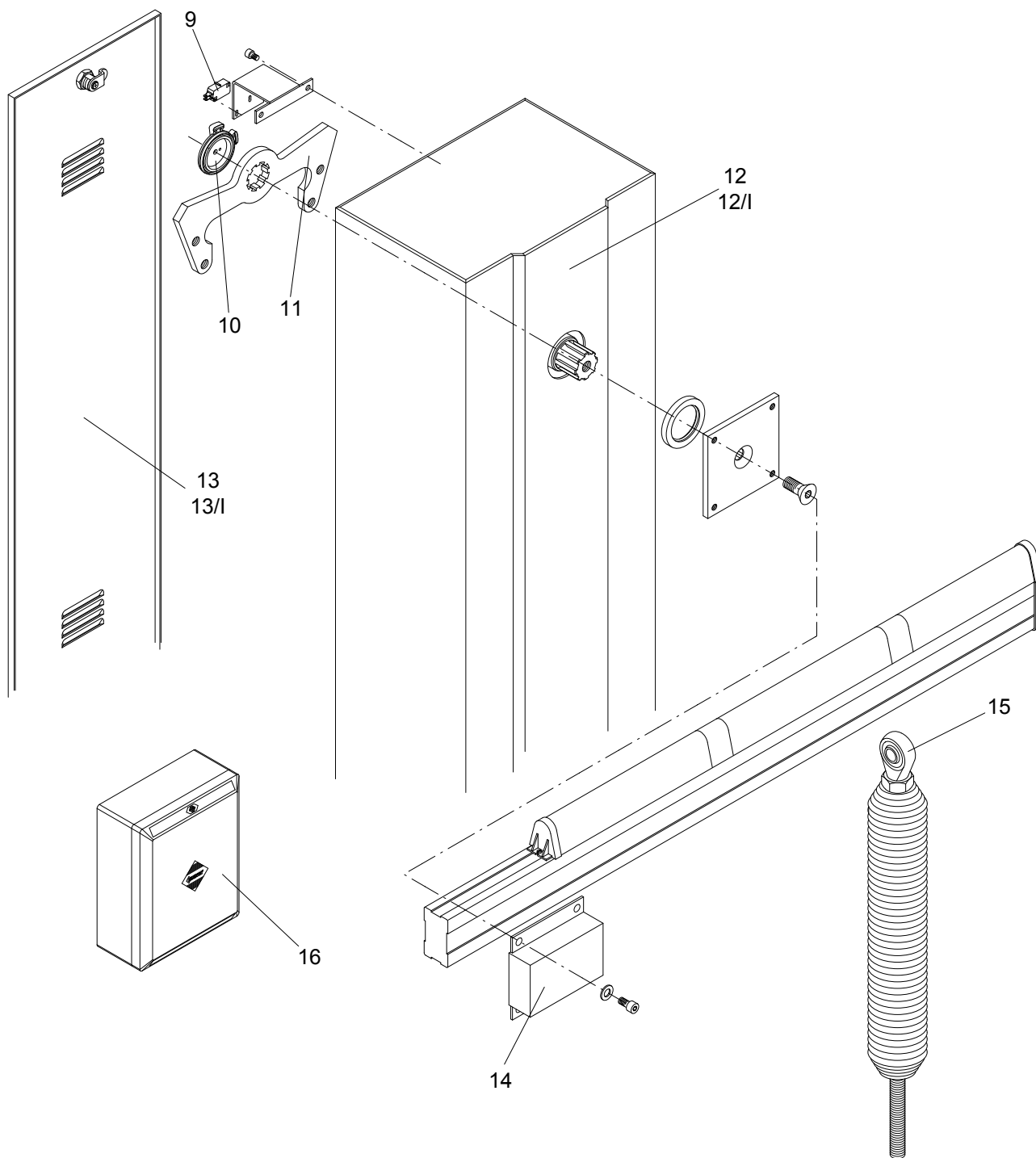
- Zestaw lamp migających art. VE.L200/500
- Zestaw sprężyn art. VE.KM24
- Oparcie stałe art. VE.AF
- Oparcie przenośne art. VE.AM
- Krawędź pneumatyczna art. SC.P35
- Stojak art. VE.RAST
- Fotokomórki art. SC.P50/SC.P50E
- Spirala magnetyczna art. ID.T100
- Karta ładowania akumulatorów z płytą nośną dla akumulatorów art. DA.24CB
- Przegub dla poprzeczki art. VE.SN500

UWAGA

Aby polisa ubezpieczeniowa o odpowiedzialności cywilnej za produkty, pokrywająca ewentualne szkody poniesione przez rzeczy lub osoby na skutek wad fabrycznych, miała prawomocność, urządzenia muszą być zgodne z obowiązującymi normami i stosowane akcesoria muszą być oryginalne Beninca’.



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
1	Albero sup. ing.	Gear shaft	<i>Welle</i>	Arbre	Eje soporte	Wał	9686110
2	Guarnizione	Gasket	<i>Dichtung</i>	Guarniture	Junta	Uszczelka	9686112
3	Ingranaggio	Gear and pin	<i>Zahnrad + Stift</i>	Engrenage	Engranaje	Koło zębate	9686111
4	Motore	Motor	<i>Motor</i>	Moteur	Motor	Silnik	9686107
5	Guarnizione	Gasket	<i>Dichtung</i>	Guarniture	Junta	Uszczelka	9686109
6	Prolunga sbloc.	Handle	<i>Handgriff</i>	Manette	Pal. de desbloq.	Przedłużacz	9686108
7	Anello di tenuta	Lip seal	<i>V Ring</i>	Guarniture	Reten	Pierścień uszczel.	9686555
8	Motoriduttore	Motoreducer	<i>Getriebemotor</i>	Moteur-réduct.	Motorreductor	Silnik	9686313



Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación - Określenie						Cod.
9	Microinterruttore	Microswitch	<i>Mikroschalter</i>	Microinterrupt.	Microinterruptor	Mikrowyłącznik	9686120
10	Camme	Cams	<i>Nocke</i>	Came	Levas fin. de car.	Krańcówka	9686160
11	Leva	Lever	<i>Hebel</i>	Levier	Palanca	Dźwignia	9686557
12	Colonna	Column	<i>Schenkel</i>	Montante	Caja	Podpora	9686121
12/I	Colonna inox	Column	<i>Schenkel</i>	Montante	Caja inox	Podpora	9686315
13	Porta	Door	<i>Tür</i>	Porte	Puerta	Drzwi	9686122
13/I	Porta inox	Door	<i>Tür</i>	Porte	Puerta inox	Drzwi	9686317
14	Supporto	Support	<i>Lagerung</i>	Support	Soporte asta	Wspornik	9686123
15	Testa a snodo	Spheric head	<i>Kugelkopf</i>	Tête sphérique	Cabeza articulada	Głowica sferycz.	9686666
16	Centrale	Elect. gearcase	<i>Schaltanlage</i>	Centrale électr.	Centralita	Centralka elektr.	9686219

BENINCA[®]

AUTOMATISMI BENINCÀ Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
